



people unlimited

# Internacional

Los derechos humanos en el foco de atención

## La Cumbre de las Naciones Unidas sobre la Sociedad de la Información es todo un éxito



Los derechos humanos – y no la tecnología – fueron el tema central de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI). El resultado oficial, adoptado el 16 de noviembre en Túnez, es según Hivos mucho más positivo de lo previsto. El desarrollo y los derechos civiles constituyen – junto a los acuerdos sobre la gobernanza de Internet – el núcleo del ‘Compromiso de Túnez’.

Según Hivos, quien formaba parte de la delegación holandesa, el valor del documento final radica sobre todo en las recomendaciones concretas para hacer realidad las

ventajas de la sociedad de la información, también en los países en vías de desarrollo. La responsabilidad de la implementación reside directamente en el Secretario General, Kofi Annan. En su discurso inaugural, Kofi Annan afirmó que ha llegado el momento de pasar del ‘diagnóstico a las acciones’. Los resultados de la cumbre reafirman a Hivos en su convicción de que los medios de comunicación modernos, como Internet y los weblogs, pueden desempeñar un papel importante a la hora de estimular el debate crítico y la democratización, sobre todo en las sociedades represivas. En Túnez, la importancia de la libertad de

expresión y otros derechos fundamentales como base para la sociedad de la información y la democratización quedó de manifiesto en la práctica. El seminario de Hivos ‘Expresión bajo represión’ se encontró con la oposición de las autoridades tunecinas. El objetivo de este seminario era precisamente llamar la atención sobre los ciudadanos en los países represivos que no pueden expresarse libremente. Según Paul Maassen, director de programas TIC, Medios de Comunicación e Intercambio de Conocimientos, debido a esta situación el seminario se convirtió en ‘un ejemplo convincente de la necesidad de proteger y defender la libertad de expresión. Los derechos que se aplican en el mundo real, también han de ser válidos en el mundo virtual. Las posibilidades tecnológicas nunca han de ser un motivo para socavar los derechos fundamentales.’

Atendieron también a la invitación de Hivos y el PNUD, 35 de sus contrapartes en el sur. Para ellas, este encuentro fue sobre todo una oportunidad para el intercambio de conocimientos y la interrelación.

Para más información y consulta de consultar los resultados de la cumbre, visite: [www.itu.int/wsis/](http://www.itu.int/wsis/)

## Encuesta entre las contrapartes sobre TIC

La importancia de la producción y el uso de ‘contenido local, no sólo contenido plurilingüe’, la necesidad de ‘una sociedad de la información centrada en las personas’ y la utilización de ‘las TIC como herramientas para erradicar la pobreza’: he aquí algunos de los resultados de una encuesta detallada realizada entre diversas contrapartes (de TIC) de Hivos en el Sur. La encuesta ofreció aportaciones para la participación de Hivos a la segunda Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI). Todas las organizaciones invitadas a participar en la encuesta están familiarizadas de una u otra manera con las TIC. La mayoría de ellas indicó que considera las TIC como su principal sector de trabajo; otras combinan o utilizan las TIC para apoyar su trabajo y sus objetivos principales. Durante la encuesta, las contrapartes centraron su atención en la gran importancia de mejorar el acceso y la infraestructura y en la necesidad de fortalecer la capacidad de los usuarios y las organizaciones en los países en vías de desarrollo.

Los resultados de la encuesta pueden encontrarse en: [www.hivos.nl/english](http://www.hivos.nl/english)

## El futuro de las TIC ocupa un lugar central en Fill the Gap!-3

Antes del inicio de la segunda Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI), ciento cincuenta visitantes acudieron al debate Fill the Gap! Organizado en el 2005 por tercera vez por Hivos, el Instituto Internacional para la Comunicación y el Desarrollo (IICD) y la organización de TIC y desarrollo, OneWorld.

# Armonía y diversidad

Tanto en la ayuda de emergencia como en el desarrollo estructural, la coordinación es esencial para garantizar la eficacia. Por ello, el año pasado, los principales países donantes firmaron la *Declaración de París sobre eficacia de la Ayuda al Desarrollo*. Se trata de una iniciativa positiva, porque los países en vías de desarrollo han de soportar a menudo una enorme carga de trabajo para cumplir los diferentes criterios de los donantes. Cabe preguntarse qué significará esto para las ONG. La eficacia y la eficiencia ocupan desde hace tiempo un lugar central en la evaluación del trabajo. Tanto la administración pública como el contribuyente quieren saber que su dinero se gasta bien y que las ONG no trabajan de forma aislada ni se estorban mutuamente. Además, otro aspecto importante de la agenda política es la complementariedad, la sintonización de las actividades entre la administración pública, las ONG y las empresas.

Todo esto suena muy bonito, pero la cuestión es si la realidad se deja armonizar de esta manera. ¿Quedará margen para la innovación? Hivos se concentra en temas que a menudo aún son nuevos para los donantes bilaterales y multilaterales. Pensar de una forma innovadora significa asimismo que una organización ponga sobre el

tapete temas controvertidos. Asumir riesgos es una de las tareas centrales de las ONG. Por consiguiente, la armonización de la ayuda no ha de encorsetarlas.

Esto no significa que Hivos no sea partidaria de una mejor coordinación. De esta manera, hemos apostado por MicroNed, una nueva red en la cual las ONG holandesas quieren ajustar mejor entre sí sus actividades en el ámbito del microfinanciamiento. Y en el contexto europeo, Hivos coopera estrechamente con cinco ONG afines en el seno de la Alliance2015. Por ello, Hivos organizará esta primavera una reunión de expertos internacionales sobre armonización de la ayuda y sus consecuencias para las organizaciones de desarrollo europeas. Un tema importante será cómo se pueden combinar el deseo de coordinación con la libertad que tienen (y han de tener) las ONG para establecer su propia agenda, en ocasiones poco ortodoxa. Sin duda, la cooperación al desarrollo se beneficia de la armonía, pero también de un sonido disonante.

Manuela Monteiro  
Directora General

## Enfrentarse al Estado, movilizar al Estado

### Fortalecimiento de la sociedad civil en condiciones políticas adversas

Si bien la historia y la trayectoria de los Estados varían mucho según el contexto de cada país, su fracaso suele ir acompañado de instituciones erosionadas, originando interrogantes sobre las fronteras, la pertenencia y la identidad. Además, las organizaciones de la sociedad civil tienen que utilizar unas estrategias cada vez más creativas para movilizar y sensibilizar al Estado. ¿Cómo aborda la sociedad civil estos retos?

La red *Civil Society Building Knowledge Network* tiene como objetivo ampliar y compartir los conocimientos sobre el fortalecimiento de la sociedad civil en los países en vías de desarrollo. La red, organizada por Hivos y el Instituto de Estudios Sociales (ISS), ha comenzado con un seminario de dos días que reunió a miembros del personal y contrapartes de Hivos, a investigadores y estudiantes del ISS, y a la comunidad más amplia de pensadores y profesionales del desarrollo. Los 150 participantes explo-

raron conjuntamente las estrategias usadas por organizaciones de la sociedad civil en diversos contextos políticos con el objetivo de influenciar y reforzar el desempeño y la sensibilidad del Estado.

Al final, el seminario identificó diez puntos para las actividades de investigación y la innovación de la política, en los que se basará la red de Hivos-ISS. Estos puntos están relacionados con estrategias en las cuales se mejoran los esfuerzos de los donantes, profesionales e investigadores, y que abarcan temas como los movimientos sociales y las ONG, ciudadanía y participación, intercambio de conocimientos y otros.

Las lecciones aprendidas, los estudios de casos y los análisis de contextos pueden consultarse en [www.civilsocietybuilding.net/seminar2005](http://www.civilsocietybuilding.net/seminar2005). Para unirse a la red, visite [www.civilsocietybuilding.net/join](http://www.civilsocietybuilding.net/join)



### Crónica de los 10 años del Fondo Cultural de Hivos en línea

La crónica del acontecimiento celebrado con motivo del décimo aniversario del Fondo Cultural de Hivos puede descargarse a través de [www.hivos.nl](http://www.hivos.nl). El texto está redactado en inglés. En el 2005 se cumplen diez años de la creación del Fondo Cultural de Hivos (HCF). Hivos aprovechó la ocasión para llamar la atención del público holandés sobre la importancia del tema Cultura y Desarrollo en la cooperación internacional. El 2 de junio se celebró en Amsterdam un simposio sobre el tema 'Cultura y Libertad de Expresión Artística', que estuvo compuesto por un debate central, talleres y una exposición con producciones de contrapartes de Hivos procedentes de diversas disciplinas artísticas y culturales. La cultura es una de las prioridades dentro de la política de Hivos. [www.hivos.nl](http://www.hivos.nl)

## Apoyo a la agricultura biológica en Kirguizistán

La agricultura biológica en Kirguizistán es un arma poderosa en la lucha contra la enorme degradación del suelo y otros graves problemas medioambientales que padece la zona, como el uso excesivo de pesticidas químicos. Por este importante motivo, Hivos apoya a diferentes agricultores y organizaciones en el campo de la agricultura biológica en la región. Además, según la colaboradora de Hivos, Marieke Kragten, detrás de ello hay un motivo económico. 'La experiencia de Hivos en otros países nos ha enseñado que la agricultura biológica es un medio probado para elevar el nivel de ingresos de los campesinos.' Para apoyar la incipiente agricultura sostenible, Hivos organizó a finales de septiembre un taller en el sur de Kirguizistán, en el cual cerca de treinta agricultores y miembros de organizaciones agrícolas procedentes de Kirguizistán y de países circundantes intercambiaron experiencias sobre producción sostenible y comercialización. Hivos organizó este taller en colaboración con las contrapartes Center InterBilim y Ulgu, entre las que la última ofrece capacitación a campesinos en métodos de producción biológicos. Otra contraparte de Hivos en Kirguizistán es el Bio Cotton Project, que se concentra en toda la cadena del algodón biológico. En su trabajo, Hivos maneja el llamado enfoque de cadena. Marieke Kragten afirma: 'Primero encontramos un comprador para el algodón y a continuación investigamos si los agricultores estaban interesados. Después establecimos un trayecto para enseñar el proceso de cultivo biológico a los campesinos que antes cultivaban algodón según los métodos convencionales. De esta manera aseguramos que se tuviera en cuenta todo el trayecto –desde el proceso de producción hasta la posibilidad de venta.'

Según Marieke Kragten un reto importante en Kirguizistán, es el de lograr que los agricultores biológicos trabajen juntos de nuevo. 'Para los pequeños agricultores ésta es la única oportunidad para poder operar en el mercado biológico; ya que muchos de ellos no quieren volver a las antiguas estructuras soviéticas. Aparte de eso, muchos campesinos no tienen ni la más remota idea de cómo funciona el mercado – otra herencia de la Unión Soviética; es por ello que Hivos les ofrece capacitación. Asimismo, durante el taller se crearon grupos de trabajo sobre comercialización y dinámica del mercado.'

## Respuesta a la campaña de desalojo 'Murambatsvina'

Para muchas personas, África es el continente de las catástrofes naturales y los conflictos armados. Algunas de estas catástrofes son provocadas enteramente por el hombre, como ha ocurrido en Zimbabwe. En mayo y junio, una campaña de desalojo inducida por el Gobierno azotó a los townships de Zimbabwe.

Se destruyeron viviendas, negocios y talleres de los habitantes. El enviado especial de la ONU contabilizó 700.000 víctimas. Hivos respondió con un fondo de emergencia que se destinó a alimentos, mantas y artículos sanitarios para las mujeres y los hombres en refugios provisionales. La contraparte de Hivos Zimbabwe Lawyers for Human Rights llevó a los tribunales varios casos de desalojo, destrucción de empresas y de viviendas. Con escaso éxito dado que los tribunales favorecen al Gobierno. Asimismo se destinaron fondos a buscar el paradero de niños de la calle que habían sido expulsados.

En uno de los townships más afectados, Mbare, Hivos proporcionó fondos a las mujeres y los hombres para que pudieran reiniciar sus pequeñas empresas. Sin embargo, muchas personas que antes tenían un negocio y que sustentaban a sus dependientes con los mismos, optaron por no arriesgarse a un segundo desalojo y decidieron abandonar el país para unirse al creciente número de zimbabuenses ilegales que pueblan Botswana y Sudáfrica.

Por último, Hivos apoyó una publicación acerca del impacto que ha tenido la operación en la vida de las personas corrientes y que se publicará en breve.

## Un papel para la radio en la reconstrucción de Aceh

Justo después del tsunami, la necesidad de información en la zona afectada era más grande que nunca. Baste con pensar en los avisos de nuevas catástrofes, la indicación de lugares donde se podía recibir atención médica y donde se distribuían los alimentos o información sobre los programas de reconstrucción. Además, los periodistas pueden controlar si la ayuda se lleva a cabo adecuadamente y si los fondos se gastan bien. Sin embargo, las emisoras de radio y televisión tampoco se libraron de la catástrofe: los estudios quedaron destruidos y muchos periodistas murieron. Internews pensó que una emisora de radio que funcionara bien sería muy útil para la reconstrucción. Esta ONG se dedica a establecer y apoyar medios de comunicación independientes a escala mundial. Por ello, Internews creó una emisora de radio en Banda Aceh y ofreció capacitación a periodistas. El Aceh indonesio es una de las zonas más duramente afectadas. Cerca de 180.000 personas perdieron la vida durante el tsunami, edificios a lo largo de cientos de kilómetros de costa quedaron destruidos y medio millón de personas quedaron sin techo. Entre marzo y septiembre de 2005, la emisora de radio transmitió varios boletines de noticias al día. Con ellos llegó a cerca de 120.000 personas, entre otros a través de más de 36 estaciones y 147 campos de refugiados. Las personas en los campos de refugiados recibieron aparatos de radio para poder seguir las populares emisiones. Hivos fue una de las organizaciones que apoyaron financieramente el proyecto de Internews.

Visite también: [www.internews.org](http://www.internews.org)

## Construyendo un nuevo futuro

# Aceh un año después del tsunami

Al recorrer las zonas costeras de Aceh, aún se ven a menudo tiendas de campaña y campos de barracas. Pero también hay signos de reconstrucción: casas de ladrillos recién construidas, palos pintados de rojo que marcan las obras de construcción, enormes vallas publicitarias que muestran el trazado de nuevos pueblos, y maquinaria pesada que restaura estanques camaroneros. Después de meses de distribuir ayuda de emergencia, las contrapartes de Hivos en Aceh se dedican ahora a estimular a las comunidades locales afectadas por el tsunami para que sigan adelante.

Con una amplia sonrisa, el pescador Osaman Hanafia nos enseña orgulloso su nueva casa de ladrillos en el pueblo de Blang Kuta Dua Meunasah en la costa este de Aceh. Forma parte del primer lote de cuarenta casas que han sido construidas en siete pueblos por la organización regional de agricultores Permata en cooperación con la contraparte de Hivos, Sintesa. La estructura estándar de 36 m2 es más bien pequeña para Hanafia y sus seis hijos. Pero están creando espacio adicional trasladando la cocina y el baño al exterior. Hanafia planteó la cuestión mientras echaba una mano a



los albañiles del pueblo y entonces decidieron derribar el muro interior de la cocina y aprovechar los ladrillos para construir una cocina anexa. Ahora se utiliza este diseño para todas las casas construidas por Permata.

‘Trabajar con albañiles locales nos proporciona más flexibilidad’, afirma Huseimi (27). Este agricultor y activista local trabaja para Permata y está a cargo del proyecto de viviendas. El proyecto tardó un poco en ponerse en marcha, pero ahora que están construyendo, todo va asombrosamente rápido. Los albañiles locales fueron capaces de acabar el primer lote de cuarenta casas en un mes, y se calcula que las restantes 58 casas estarán listas mucho antes de finales de año.

### Alianzas estratégicas

Dados los fondos limitados de Hivos, Permata y Sintesa decidieron concentrar la reconstrucción en aquellos pueblos en que el tsunami sólo había destruido parte de las casas. Todos ellos se encuentran en el distrito de Bireuen. Entre tanto, Hivos y su socio de la Alianza2015, la organización alemana German Agro Action (GAA), obtuvieron un financiamiento adicional para iniciar otro proyecto de construcción de viviendas que abarca tres pueblos y 270 casas en el vecino distrito de Pidie. Las contrapartes locales PASKA y FORSOMA reciben insumos técnicos ofrecidos por la organización indonesia de apoyo LPTP. Las primeras casas estarán listas en diciembre.

### Fortalecimiento de la capacidad

Por ahora, la prioridad inmediata es la construcción de viviendas. Pero mientras tanto, Hivos también se concentra en el fortalecimiento de las comunidades locales y en el apoyo a las capacidades de las ONG locales. Las instituciones de Aceh se han visto debilitadas y socavadas por décadas de conflicto armado. La ayuda de emergencia y el proceso de rehabilitación hacen posible la cooperación a largo plazo, lo cual permite a Hivos abrir una oficina de campo en Banda Aceh. Hivos utiliza un subsidio global para apoyar a las ONG de Aceh que se dedican a la ayuda de emergencia y la rehabilitación, así como a ofrecer ayuda técnica. Permata es uno de los beneficiarios que recibe apoyo en materia de asesoría para iniciar la planificación de actividades de desarrollo comunitario para el futuro.

Hilde Janssen

Hivos es una organización de desarrollo que lucha por emancipación, democratización y alivio de la pobreza en los países en vías de desarrollo. Para este fin, se concede ayuda financiera y política a más de 750 organizaciones privadas locales en 30 países en África, Asia, América Latina y el sureste de Europa. Sus áreas de actividades son la economía, la cultura y el arte, los derechos humanos y el SIDA, el desarrollo sostenible y el género, las mujeres y desarrollo: que constituyen las cinco prioridades de política de Hivos. Se ha descentralizado parte del trabajo a través de tres oficinas regionales en Zimbabue, India y Costa Rica. Estas oficinas se encargan de una parte importante de los contactos con las contrapartes, por ejemplo facilitando asesoramiento y orientación.



**Oficina Principal de Hivos**  
Raamweg 16  
2596 HL Den Haag  
Postbus 85565  
2508 CC Den Haag /  
Países Bajos  
tel. + 31(0)70 376 55 00  
fax + 31 (0)70 362 46 00  
e-mail hivos@hivos.nl  
www.hivos.nl

**Oficina Regional del Sur de África**  
20 Phillips Avenue  
Belgravia  
P.O. Box 2227  
Harare / Zimbabue  
tel. + 263 (0)4 706 704 /  
727 197 / 706 125  
fax + 263 (0)4 791 981  
e-mail chuma@hivos.co.zw

**Oficina Regional de India**  
Flat no. 402, Eden Park  
No. 20 Vittal Mallya Road  
Bangalore - 560001 /  
India  
tel. + 91 (0)80 2227 03 67  
/ 2221 05 14  
fax + 91 (0)80 2227 03 67  
e-mail hivos@hivos-india.org

**Oficina Regional de Centroamérica**  
Del Centro Comercial Plaza Mayor, 320 este, sobre el Boulevard Rohrmoser, Pavas, San José / Costa Rica  
tel. + 506 231 08 48 /  
296 07 06  
fax + 506 232 29 74  
e-mail hivosro@hivos.or.cr

**Oficina Regional del Sureste Asiático**  
Jl. Brawijaya Raya No. 12A  
Kebayoran Baru  
Jakarta Selatan 12160  
Indonesia  
tel. + 62 21 724.4432  
fax + 62 21 723.0774  
e-mail: hivos@hivos.or.id